WEB-BASED ACTIVITIES AND SLA: A CONVERSATION ANALYSIS RESEARCH APPROACH

Raffaella Negretti Università di Verona

ABSTRACT

Different Internet technologies foster the acquisition of different language skills. In the case of synchronous interaction tools, such as Webchat, the concern is to evaluate whether and how this communication context affects the process of acquiring a second language. A collection of Webchat interaction data among English non-native speakers (NNS) and native speakers (NS) is the basis for a microanalytic investigation conducted form a Conversation Analysis (CA) perspective. The main purpose is to discover patterns and conversational strategies used by participants in this on-line context.

A CA research approach was chosen since it investigates the machinery and the structure of social action in language, avoiding preformulated theoretic categories. This is important since CMC represents a new SLA context, forcing both NS and NNS to produce different structures and strategies. The study analyzes, in particular, whether Webchat implies a reduction of the range in interactional practices, actions performance, sense making, and meaning negotiation, thus affecting the SLA process. Finally, the researcher considers the reliability and validity of this type of qualitative research in this new technological area.

Using some research methodologies taken from CA literature, an analysis of the data focuses first on the overall structure of interaction and sequence organization in connection with the on-line communication setting features. It then passes to turn-taking organization, with attention to recurrent structures and patterns as in openings and closings; turn design (or packaging of actions); expression of parlinguistic features in this on-line context; and some (interlanguage) pragmatic variables. The conclusion resolves the findings and underlines NNS versus NS behaviour, offering hypotheses about SLA through Webchat and synchronous CMC in general, encouraging further investigation.

INTRODUCTION TO THE RESEARCH

Interest in Internet technologies for communication and education has recently increased. There are differences in the types of technologies and the types of language skills and communication competencies that each of them requires. Different modes include synchronous and asynchronous interaction e-mail, Webchat, MOOs, IRC-multimedia activities, Web-based reading, and task-oriented activities. Each mode fosters a different kind of linguistic competence, and calls for different skills. In the case of tools for synchronous interaction it is interesting to analyze whether the communication context is linguistically relevant and how it affects the process of acquiring a second language.

This study takes a Conversation Analysis (CA) approach to analyze Webchat interaction among native speakers of English and ESL students. The Web site used for this purpose is Dave Sperling's ESL Webchat (http://www.eslcafe.com/chat/chatpro.cgi), expressly created in order to put ESL learners in touch with native speakers. The subjects were foreign language university graduates without any previous computer skills who were enrolled in a postgraduate course in Foreign Tourism and Marketing.

Why Conversation Analysis (CA)?

According to Psathas (1995), the basic assumption of CA is that "social actions are meaningful for those who produce them and they have a natural organization that can be discovered and analyzed by close examination. Its interest is in finding the **machinery**, the **rules**, the **structures** that produce that orderliness" (p.2). In particular, CA implies the avoidance of preformulated theoretical categories. According to Psathas (1995), one of the main concepts on which CA is grounded is that "orderliness" is produced by the parties *in situ*; thus it is situated and occasioned (p. 3). This is very important since the context of interaction--Webchat--constitutes a new and different communicative context which forces both native (NS) and nonnative speakers (NNS) to produce new and different structures and patterns. Furthermore, the adoption of a CA perspective allows the researcher to approach the data without preconceived theories, free to discover, describe, and analyze the conversation and SLA peculiarities in this context, in other words, to study how *social actions* are organized and locally produced, in the *here and now*.

Given the present state of SLA research in Internet-based environments and computer mediated communication, a heuristic-inductive approach such as CA is the most useful and fruitful because such a hypothesis-generating method is a good way to begin the study of new interaction/acquisition situations. A qualitative approach can facilitate a preliminary understanding of broad new perspectives that Internet technologies open to SLA and communication. Since it does not establish research questions a priori, any variable of the context may become the focus of investigation even though qualitative research methods are more frequently used in SLA research today. According to Seliger and Shohamy (1989, p.119), this is due either to the fact that it is not easy to apply to classroom learning (the main SLA context) the controls necessary for good experimental research, and to the fact that there has been a growing awareness of distorting effects of the research settings (Tarone,1982). On the other hand, the development of rigorous methods for conducting qualitative research and collecting SLA data allows good results and good reliability and validity:

The ultimate goal of qualitative research is to discover phenomena such as patterns of second language behavior not previously described and to understand these phenomena from the perspective of the participants in the activity. (Seliger & Shohamy, 1989, p.120)

Before explaining why a CA approach was adopted for this investigation of SLA in Webchat, it is important to summarize the main points in CA theory, especially those on which this study is based. CA originated as an approach to the study of the social organization of everyday conduct. The term *conversation* should not mislead the reader. It includes both informal and institutional talk. Therefore, it is particularly suitable to investigations focusing on the communication that takes place in institutional settings, such as the classroom. It includes verbal and paralinguistic features of talk that play an important role in Webchat.

In the first place, CA focuses on how individuals in social setting engage in meaningful acts through language and make sense of the world around them. In this view, talk is seen as a social action. This is the reason the terms *act* or *action* are frequently used in analyzing a conversation through a CA perspective: language can be used to engage in social actions, and this implies a concern not only for the talk itself, but also for the context in which it takes place. In the case of Webchat, where the context is almost entirely new and unknown to the participants, a CA approach could be helpful in analyzing the different ways in which interlocutors conduct social actions and create meaning through talk. As mentioned earlier, the significant difference between CA and other methodologies concerned with social behavior, such as ethnography or discourse analysis, is that it makes no a priori assumptions. According to Pomertantz and Fehr (1997), "it rejects the use of investigator-stipulated theoretical and conceptual definitions of research questions" (p.66). The questions arise from the data itself and its particularities. In a new communications field, such as Webchat, this free-mindedness helps capture all the peculiarities within the talk and within the context.

Another important characteristic of the CA approach is its focus on details of temporal organization, and the unfolding development of action in interaction. This is extremely helpful in the investigation of Webchat interaction, since as will be shown in greater detail later, the temporal organization of talk in this technological setting is very different from both oral and written talk. It has peculiar modes and structures that call for a redefinition of all strategies for making actions in developing time.

Finally, CA does not try to explain human conduct theoretically, but rather treats rules as *situationally invoked* standards (Pomerantz & Fehr, 1997, p. 67), by studying social life *in situ* (Psathas, 1995, p. 1). This approach leads to a deeper insight into the rules and standards of a relatively new environment in which speakers are forced to establish new and alternative strategies for communicating with each other. Regarding the acquisition of a second language through Webchat, the researcher can identify not only what kind of situationally-created rules were adopted by the interlocutors, but also how NNS responded to them, that is, what communicative competencies, devices, strategies, turn-taking, and utterance structures they adopted to communicate effectively in an unusual context.

The main goal of CA is to explain the shared methods speakers use in order to produce and recognize their own and other people's conduct. In this sense, it attaches a great deal of importance to the concept of context, intended both as the temporal organization of utterances that create *actions* in developing time, and as contingent features such as place, medium, and speakers, but only if these features are shown as relevant to the speakers themselves. Relevance is another important concept in CA theory. Its characteristics are not considered given and worthy of investigation unless the participants explicitly demonstrate through their utterances awareness of these characteristics, that is, unless they are "brought into being by the actions people produce" (Pomerantz & Fehr, 1997, p.70).

It should be clear at this point why the term *action* is so frequently used in CA. It deals with talk or any interaction as a development of actions which have a social meaning and an inner structure created *in situ* by the participants themselves in response to contextual contingencies. Sacks (1972) was one of the first to point out that the relationships of individuals in society were visibly demonstrated through their talk, (p.72). Along with other conversation analysts such as Schegloff (1974), Sacks formulated a theory that avoids conceptual theorization in favor of the discovery and analysis of the natural organization of social actions.

In the case of SLA through Webchat, a CA approach does not lead to a generalization about language learning, but rather to the discovery of how non-native speakers produce L2 in this environment: which L2 structures, rules, and practices they adopt or sometimes create in order to effectively communicate in a context that forces them to rearrange their linguistic knowledge.

RESEARCH GOALS AND METHODOLOGY

Tools

Webchat was used during a period of one month. However, it was not used systematically due to organizational and structural problems. It was introduced as one of the educational resources in ESL and Internet classes, where the goal was to teach both English and Internet/computer skills using different approaches and technological tools. Classes took place in the computer lab. A total of almost four hours of conversation was collected (see Appendices A, B, C, and D). Students were not monitored during their interaction, but they were asked from time to time to print out their conversations. Sperling's ESL Chat Central was chosen because its explicit purpose is to facilitate contact among native and non-native speakers of English. It requires prior registration via email, adopts a typical frames structure, and allows participants to choose among a variety of options such as number of postings displayed on the screen, insertion of icons in the message, and one-to-one private communication.

Subjects

The ESL students were eight graduates in Foreign Languages and Literature from Università Cattolica del Sacro Cuore. Their proficiency level was advanced in reading and writing, and intermediate in speaking and listening. Although these students had studied English for some time, they experienced many difficulties in managing their linguistic knowledge for communicative purposes. Their lack of practice in listening and their unfamiliarity with the most common structures and expressions of oral English were evident from the beginning of classes. The use of Webchat under the supervision of a tutor improved their proficiency so that at the end of the two months they could handle a conversation with native speakers quite easily, and were excited about their progress. The great motivation and involvement demonstrated by the students prompted the present research.

In addition to students from Catholic University, native and nonnative students from other parts of the world also joined the chat. Unfortunately, the only way of inferring which of these other interactors were native or non-native speakers of English was through the information they provided about themselves, such as place of birth, country of residence, education, studies, and explicit reference to their proficiency level. There was a total of 36 participants. Of those who had posted messages to the chat, 17 were NS of English connecting mainly from the US and Australia, and 19 were NNS connecting from Brazil, Germany, Greece, Italy, Japan, Korea, Taiwan, and Spain. Interactions were recorded over four days, for a total of 2 hours and 58 minutes of conversation which included 392 turns (see Appendices A, B, C, and D). Each posting was time-stamped at the moment it was sent in order to facilitate a precise reconstruction of time sequence and enhance the reliability of the data.

-78-

The analysis was conducted using some of the tools described by Heritage (1997) with regard to CA in institutional talk. His analysis focuses on how institutional realities are evoked, transformed, and even manipulated during interaction. The assumption is that through interaction, the institutional setting imperatives are evidenced and made real to the participants. This approach can be very useful since Webchat is a conversational setting whose restrictions on the range of linguistic and strategic choices available might affect the interlocutors' speech. In this case, the goal was language learning since interaction took place during EFL classes. From the point of view of SLA, it is important to consider whether students were aware of these restrictions since one of the differences between acquisition and learning is awareness of the process. As will be shown later, NNS showed great awareness of the rules and restrictions imposed by the technological setting. They were less aware of the institutional setting with regard to communication goals and the topics of the informal talk. This is the reason why the present study deals with SLA in Webchat and not with second language learning.

The approach taken by Heritage (1997) to CA microanalysis was especially useful for this study, in particular the analysis of the overall structure of interaction, turn-taking organization, and lexical choice. In Webchat, all these features impose heavy restrictions on the range of structures, sequences, and selection of terms speakers are accustomed to in oral interaction. At the same time, these restrictions allow the creation of new standards for communication which take advantage of the technological features of Webchat.

The present study also employs the tools of CA analysis developed by Pomerantz and Fehr (1997). These focus mainly on the actions performed by the participants in a sequence that is context itself. The study focuses, in particular, on the relation between the context of Webchat and the way participants chose to package actions, that is, their selection of terms, turn design, and linguistic structures in order to express certain meanings. It is important to keep in mind that this packaging process is mostly non-deliberate. Timing proved to be a revealing feature as well. In Webchat, timing presents a double challenge since it is largely independent of the participants' choices. Turns cannot overlap since they are displayed in a vertical sequence, and speakers don't have a chance to negotiate when to start, finish, or give a turn as

they would be able to do in face-to-face interaction. Onscreen interaction develops non-sequentially as a parallel structure in which different strands of conversation alternate. This complexity of sequencing and timing is peculiar to the context and, as will be demonstrated, is competently managed by the interlocutors. NNS demonstrated not only awareness of these peculiarities of Webchat, but also an increasing competence in exploiting these structures. In terms of SLA, it could be said that they had acquired certain communication skills. This question should be investigated further in order to find out whether these skills are limited by, strictly linked to, and influenced by the technological context, or are of a more general conversational type.

Some General Questions

Some general questions raised by Pomerantz and Fehr (1997) led to the analysis of this conversational environment in order to discover its mechanisms and SLA characteristics:

- 1) Does Webchat imply a reduction or modification of the range of interactional practices that participants would use in a "normal" interaction? And if so, how is this manifested in the talk? Does the context of Webchat affect the way speakers "package actions" (p. 72). According to Heritage (1997), context has an important role in shaping the structure of the interaction, in the sense that participants create meanings and use strategies of sense-making through a sequence of actions in talk which constitute the context itself. Thus context is built, invoked, and managed during the interaction.
- 2) How do the speakers negotiate meanings and create a sequential context in a technological setting that is different from oral communication? In particular, what typical structures, recurrent patterns, and conversational mechanisms are used by native and nonnative speakers in this setting?

This paper explores whether the context characteristics in Webchat are perceived as relevant and real by the speakers. It examines their utterances in order to see how this relevance influences the acquisition of a second language.

Reliability and Validity Issues

According to Peräkylä (1997, p. 206) reliability and validity present the serious challenge for CA research. In order to satisfy the requirements of reliability and validity the transcript must include as much information as possible about the conversation, such as prosodic features, events, intonation, and all other relevant features of the interaction.

Providing a reliable transcript was easy in the case of this study since it was possible to record the conversations exactly as they developed on the screen and as they were seen by the interactors. The fact that there were no visual or aural cues to infer meaning was both a challenge and an advantage. On the one hand, data important for the analysis of verbal interaction was missing. On the other hand, the participants didnÕt have access to these channels of communication.

As far as validity is concerned, Peräkylä stated that since CA is mainly concerned with a "naturalistic" description and representation, there is less space for the researcher's own interpretations and thus a greater possibility to attain validity (1997, p. 212). Seliger and Shohamy (1989, p. 104) recommend the following criteria to control for validity in heuristic research:

- a) representativeness, or the degree to which the observed data represent normal behavior (similar to Peräkylä's *naturalistic description*);
- b) retrievability, or accessibility of electronically stored data for future research; and
- c) confirmability, or an attempt on the part of the researcher to support each assertion or description with many instances from the data.

As far as representativeness is concerned, the researcher was not present to observe the interaction since the participants were required to print out the interaction themselves. Unfortunately, at times they became so involved in the conversation that they forgot to do so. This resulted in a loss of portions of the conversation, and at the same time, boosted the reliability of the data because the transcript represented a very spontaneous and naturalistic interaction. As Tarone (1983) and Ellis (1985) point out, such spontaneous speech, or *vernacular style*, is particularly important when analyzing SLA processes because it is the only style in which the normal pattern of language is not disturbed as the speakers do not resort to strategies typical of less naturalistic and more controlled situations. Not much needs to be added as far as retrievability is concerned since the transcripts were obtained by mechanically printing out the computer screens, which makes the data easily available in the original form for further investigation.

ESL WEBCHAT INTERACTION, STRUCTURE, STRATEGIES, SPEAKERS, AND SETTING

Overall Structure of Interaction and Sequencing

One of the main differences between Webchat and face-to-face interaction is that the communication in Webchat is disrupted and discontinuous since many different topic strands and interactions can be carried out simultaneously, often by the same participant. A participant can receive multiple responses to different previous turns and use the same turn to simultaneously post several messages contributing to different strands. In this sense, Webchat turns are not sequential and do not adhere to the time pattern of adjacent pairs and sequences as described by Schegloff (1968, 1979). In analyzing phone conversations, he found some recurrent sequences of adjacent turns, such as in greetings, openings, and closings. He discovered that what the speakers do during their turn is related to what their interlocutors did in the turn that immediately preceded it. For example, in what he called *summons-answer*, there is an initial turn in which a speaker calls for his or her interlocutorÕs attention, followed by a turn in which the interlocutor indicates comprehension and ability to respond sequences (Schegloff, 1968). It is interesting to point out that while such *adjacent pairs* were frequently found in phone conversations, they were quite infrequent in Webchat. Most of the time, the response to a turn was delayed and many adjacent pairs were intermingled temporally, which disrupted the flow typical of oral talk.

This temporal characteristic of Webchat requires a great deal of motivation and commitment on the part of the speakers, since the expectation of a relevant reply to each turn is often unfulfilled or delayed. Thus, L2 learners face a double challenge: they must acquire the typical structures and sequences of the foreign language and then adapt them to this new communicative setting with its contingent standards and rules.

As mentioned earlier, the overall structure of the interaction in Webchat is split into many topic strands. In many exchanges, it exhibits a parallel architecture, with speakers simultaneously contributing to different strands of the conversation. This kind of structure can be seen on Day 1, Moves 36-96 featuring simultaneously (a) the *public* interaction between Honk and Carmilla who are engaged in exchanging personal information; (b) Mariposita and Nightsky's conversation; (c) Naghib's incursions with his soliloquy in an attempt to attract attention and establish contact; (d) Leonito's opening and greeting reply by Mariposita and Fede; and (e) the beginning of a conversation between Arosio and Powpow in which the latter expresses his confidence in being able to handle the medium of communication.

Due to the complexity of these multiple exchanges a new participants does not always succeed in joining the on-going talk. For instance, Rufus enters the chat in Move 71 and tries to *connect* in Moves 76 and 80. But since no one pays attention to his attempts to contact other participants, he soon loses interest and leaves the chat in Move 88.

This already complex structure is further complicated by the fact that in this Webchat, participants can interact in a one-to-one mode, that is, exchange messages without the other speakers seeing them displayed on the screen. This mode of interaction is usually chosen when interactors perceive the need for more intimate communication, especially when exchanging personal information about themselves.

Moreover, participants exploit this feature when they feel that the topic under discussion is particularly important and when they do not want to be interrupted by other speakers' postings. By excluding other interlocutors, they can make their exchange flow more smoothly. From a pragmatic point of view, this strategy reduces the distance between the two interlocutors who are chatting one-to-one, creating a sense of confidentiality that is also reflected in the choice of a more informal register and the use of icons.

It is important to keep in mind that NNS use this mechanism of Webchat interaction quite frequently and almost always with the appropriate language features. The influence of the context is quite evident since NNS, even when interacting one-to-one, do it in the L2 rather than L1. This shows that they perceive the setting-situated English-only rule as very strong and real, in a way they probably wouldn't if they were in a foreign country and had to engage in oral face-to-face communication.

An interesting example of this strategy, and also an instance of how complex the conversational structure may become, is demonstrated by the analysis of the data from Day 2, Moves 110-122, where many one-to-one exchanges cross the shared flow of conversation, creating parallel and interfering strands. In order to retrace the organization at this point, it is necessary to use a parallel numeration of pages (e.g., 26, 27, 27a, 27b, 27c) and of moves (e.g., 114, 114a, 114b, 114c). The pattern can be seen in a one-to-one chart. The left column shows the precise time a turn was sent and its sequential position. The top row lists all participants selected for frequent use of the one-to-one form of interaction. It is clear that interaction sequences in Webchat intermingle and overlap, in the sense that what appears on the screen in the time line does not coincide with the unique sequence of turns typical of oral talk. In Webchat, conversational pairs are disrupted and the response to a turn may be displayed after turns are posted by other participants. This becomes more complex when many one-to-one conversations take place simultaneously, so that almost every participant sees on the screen not only the *general* conversation but also his or her *private* conversation sequence.

Another important aspect of Webchat is the organization of the sequence of actions, rather than of turns. According to Pomerantz and Fehr (1997, p.69), it is context itself that is relevant from a CA perspective. Although several conversational strands usually take place in parallel, one can find an occasional uninterrupted sequence of actions with two or more participants contributing to turns in a discontinuous fashion. This is usually indicative of their interest in the topic. For instance, on Day 2, Arosio and Tomty start exchanging personal information, getting to know each other, and posting it to the public room. Their conversation attracts the attention of other participants, for instance Adelaide, who become involved in the sequence as well (Moves 3, 4, 6, 7, 9, 10, 12, 17, 20, 21, 23 in the one-to-one chart).

This shows that in Webchat, there can be a single sequence of actions that serves as a general context, if the topic is of interest to all participants. However, multiple parallel sequences with different interaction contexts are more common.

Turn-Taking in Webchat

The organization of turn-taking in Webchat is highly complex and is governed by specific patterns and rules. Since there is no smooth sequential order, interlocutors are forced to manage turn-taking and turn-giving in ways that are different from oral talk.

In studying turn-taking in oral interaction, Sacks, Schegloff, and Jefferson (1974) found that there are some systematic features through which interactors organize their turns. For instance, transitions occur quite smoothly and at relevant points in the talk and overlap is brief and preferably avoided. In general, the turn-taking system is both context sensitive and context free in the sense that it is influenced by the context of the interaction, including the immediately preceding talk, restrictions on the channels of communication, topic, speakers, and time.

The present data show these features are also maintained in Webchat, albeit in a different way. First, the organization of turns in Webchat is highly context-sensitive. Turns are very rarely displayed sequentially,

and interlocutors are forced to mentally follow the logical sequence of the different strands of interaction, relying on the name of the speakers and the content of their turns. There are many examples of disrupted sequences.

The transcript of Day 1 shows that Zorba and Nightsky's conversation follows a pattern with long time delays, with the interactors participating in other interactions. For instance, Zorba addresses Nightsky in Turn 19, then the sequence continues in Turn 22 (where Nightsky, replying, uses a very characteristic Webchat strategy of internal turn organization), then continues again at Turn 27, 30, 34. At the same time, other ongoing sequences of interaction are crossing cross each other, disrupting the pattern of turn-organization and making it difficult to understand who is responding to whom. However, NNS demonstrate their awareness of the disrupted sequences and ability to handle the strategies of cross-posting and turn-delaying.

Moreover, it is important to keep in mind that what is displayed on the screen does not necessarily follow the logical sequence of interaction between two participants: sometimes the turns overlap because one of the them sends a new posting without waiting for a response from the other.

Basic Sequences

In discussing openings and closings, the first feature of Webchat that comes to mind is the great amount of interaction devoted by participants to these social functions (Pomerantz & Fehr, 1997, 66) Although the technological environment of Webchat causes a great deal of disruption in the interaction sequences, some basic sequences can be traced to reconnecting turns. Sacks (1979) identified some basic units of speech such as *pairs* and *adjacent pairs* which have functions similar to the *social actions* of Schegloff (1968, 1979). Openings and closings, in particular, follow what he termed *summons-answer* sequences in which the first opening turn calls for attention and response from the interlocutor; then the third and fourth turns carry on this opening/connecting/introducing function. Webchat contains these basic sequences too, but they display special features imposed by the technological setting either in the way meanings are conveyed, or due to temporal and spatial restrictions.

Openings In opening sequences, participants introduce themselves and make themselves visible by establishing contact with the rest of the room. In observing identification and recognition sequences in telephone conversation openings, Schegloff' (1979) found that interlocutors usually prefer a less explicit strategy, without overtly calling for attention or asking for a reply by the other participants.

Here are some examples. On Day 1, in Move 68, Powpow opens the interaction by greeting everyone in a friendly and informal way. When he does not receive any feedback, he resorts to a more explicit way of calling for attention by using icons and symbols that arouse curiosity in the other participants (see Move 73). In Move 79 the opening sequence is *closed* by ArosioÕs reply. At the same time, Rufus does not succeed in getting acknowledged despite two opening turns that call for attention more and more insistently (see Moves 71, 76, and 80).

Schegloff (1968) noted that self-identification usually takes place not in the first turn of the opening sequence but in the second one, or in response to a question by one of the interlocutors. In Webchat, identification is more of a self-introduction aimed at having oneÕs presence acknowledged by the other participants. For example, on Day 2 in Move 40, Twitty enters the conversation (first turn of the opening sequence) and receives an immediate reply in Moves 41 and 45 which represent a very rare case of spatially adjacent pairs. Then, in Move 47, the opening sequence goes on with recognition and self-identification by Twitty.

Thus, Schegloff's findings hold true for Webchat since identification (in Webchat, public acknowledgment) is worked out in interactional sequences.

Greetings Speakers perform the *social action* of greeting in two main ways: They either post different messages to each person in the room, or more frequently greet the entire room using more general structures and lexical items. This strategy is a less personal way of packaging the action of greeting, but it is also linguistically, a more economical way of performing the action. The latter strategy is very typical in the Webchat context, where it is important to convey a maximum of information in the shortest way possible.

Closings In a fairly typical pre-closing/closing sequence, the pre-closing statement usually solicits farewells from the other speakers, while the closing statement calls for a definitive goodbye from the participant who is about to leave. In many cases, pre-closings present some kind of justification or reason why the speaker is leaving, as if he or she were trying to avoid conveying a negative feeling such as boredom or disinterest to the room (Ping in move 136 and "747-400" in move 147). Sometimes, pre-closing and closing take place in the same turn, as in ZorbaÕs Move 31 on Day 1.

In Webchat openings, participants typically use explicit strategies that convey their attitudes such as inserting quotation marks or little icons into the text. This is a very compact and economical way of conveying multiple meanings. It also demonstrates the usersÕ awareness of various Webchat features and possibilities. Therefore, the answer to the earlier question about whether the packaging of actions is influenced and linked to the Webchat setting, is the affirmative. Participants use the formulas and formats typical of, and possible only in, this technological setting.

Turn Design. In this study, speakers used two recurrent internal turn-taking mechanisms to manage the complex interaction in Webchat. The first was a strategy of turn-giving. It is related to *speaker selection* (one of the turn-allocation techniques described by Sacks, Schegloff, & Jefferson, 1974) The techniques of *current speaker selects next* and *self-selection* minimize overlap in oral interaction, but in Webchat, where overlap is not possible, they have the function of *reconnecting* the sequence of turns, by making explicit who is addressing whom. Although the technique of *speaker selection* is not common in face-to-face interaction, the present data include hundreds of turns in which the interlocutor's name is explicitly stated, so that both the room and the interlocutor know to which interaction strand the participant is posting (see Moves 3, 5, 7, 103, 104, 105). This confirms Psathas' (1995, p. 38) observation that the system is self-organizing and produced *in situ* by the interaction parties according to the needs and restrictions of the setting

This strategy is often combined with another internal turn-taking features unique to Webchat which are frequently used by participants to address different interlocutors in the same turn, as in Powpow (Moves 16, 22, 30). It should be noted that this strategy is appropriately used not only by NS but also by NNS.

This internal turn-taking organization not only conforms to Grice's (1975) principle of least effort but is also highly functional from a social point of view. It is not only a practical and convenient way of organizing a conversation, but it is also a technique for combining two different social actions in the same turn in a way that would be impossible in face-to-face interaction. For example, Nightsky uses it on Day 1 in Move 30 in order to perform the social action of closing ("Hi Tis"--mistakenly using "hi" instead of "bye") and to respond to Zorba in a way that further enhances their intimacy and familiarity through the use of icons. Like the speaker selection strategy, the combining of several functions in one turn was also exploited by the NNS from the very start.

Cohesion An important social action typical of Webchat is the *creation of cohesion and connection* among the participants. Speakers often post messages to the entire room instead of addressing a particular interlocutor. This strategy is used by participants mainly in openings and closings, but sometimes also to serve the social functions of attracting attention and establishing contact as in Powpow's turn 73, Mariposita's turn 78, and Rufus' turn 80. Many moves are devoted to what can be called the *fatic* function

of speech, that is, verifying the connection with the interlocutor(s), establishing communication, attracting attention, and showing desire to interact.

Paralinguistic Features

In face-to-face interaction, interlocutors use paralinguistic features such as intonation, intonation, gestures, body posture, and eye contact, as a communicative strategy. However, Webchat restricts the range of available paralinguistic devices. Many moves in the present data demonstrate the use of alternative devices to convey the semantic load usually carried by paralinguistic features in oral speech.

Among the most frequently used devices are capital letters, emoticons, onomatopoeia, punctuation, little icons, and embedded pictures available from the Webchat menu. Both NS and NNS frequently used the last feature which is unique to Webchat.

Uppercase Letters and Emoticons Uppercase letters are used to indicate loudness of speech. They serve as a visual substitute for an aural clue to attract the attention of other speakers. For instance, on Day 1, in Move 9 Carmilla first uses lowercase and then shifts to uppercase letters to signal a switch to a different interlocutor when she was using the double-addressee turn pattern described earlier.

Emoticons are used to substitute for visual cues such as facial expressions and eye contact. They normally convey a positive attitude or give a particular shade of meaning to the content of the message, such as irony or amusement. There are many instances of the use of emoticons in the present data. For instance, on Day 1 in Moves 5 and 11, Powpow attempts to create a sense of familiarity and participation by using " :) ."

It is interesting to note that NNS relied exclusively on the uppercase and never used emoticons. By contrast, emoticons were very popular with NS. This difference in choice of communicative strategies was probably due also to the fact that Italian-speaking EFL learners had scant acquaintance with e-mail and CMC, whereas the English-speaking participants came from countries where network technologies for communication are fairly common.

Onomatopoeia Onomatopoetic devices were exploited in the Webchat as well. Onomatopoeia represents aural cues that typically present in face-to-face interaction, and are traditionally used in writing to convey feelings and shades of meaning. The present data contain many instances of these communicative devices (e.g., Day 1, Move 16, "Oh hey!"--to attract attention; Move 34, "Beurk! Ha!!!!!!!"--no comment; Moves 58 and 69,"Oh!" and "Ah!"--interjections; Move 104, "Hiiiiiiii,"--long vowel; Moves 142, 159, and 174, "zzz. . . zzz. . . "--snoring sound).

Punctuation The Webchat data show extensive use of punctuation such as question and exclamation marks, dots, and commas by the participants. They used punctuation for multiple purposes, ranging from indicating prosody and intonation contours, to semantic shades and implicatures. In particular, exclamation marks, whose function is to indicate pitch and intonation, were used more frequently than in normal writing. Their use was mainly associated with assertions, expressions of surprise, and happiness--remarks which in other contexts of interaction would be conveyed through strategies of sense-making such as eye contact, gestures, and facial expressions. For instance, On Day 1 in Move 16, Yolanda Kuo used seven exclamation marks in an utterance consisting of just a few words. She used them for two reasons: a) to express surprise at Carmilla's statement, and b) to alert everyone that she was about to leave the chat.

Ellipsis points (...) are used in the Webchat as pause markers, sometimes to signal the intention of switching to a new topic, and sometimes to signal the speaker's intention to yield the floor to someone else (see Day 1, Moves 1, 5, 20, 122, 127, and 135).

It is important to point out that NS resorted to the use of onomatopoetic devices quite frequently, whereas NNS never used them. On the other hand, NNS did use punctuation as a communicative strategy. In

particular, NNS used many exclamation marks, probably due to the fact that they were less competent in handling other devices such as onomatopoeia and emoticons which represented L2 colloquial expressions with which they were not familiar.

It is obvious that both NS and NNS showed awareness of the limitations of the Webchat environment. They compensated for the inability to use paralinguistic features that carry semantic load in normal faceto-face communication by resorting to a variety of economical devices, such as the ones described above, instead of resorting to lengthier messages containing the more elaborate language of explanations and descriptions.

CONCLUSION

Participants clearly demonstrate the context relevance of Webchat in their interactions. There are many ways in which participants deal with restrictions on sense-making procedures imposed by the Webchat environment. These restrictions are translated into peculiar ways of performing actions during the interaction. In particular, the overall structure of turn-taking and the sequencing of actions were influenced by medium which forced interactors to use special ways of packaging actions, expressing paralinguistic meanings, conveying their identities and roles, and making lexical choices.

This preliminary study attempted to describe a variety of ways in which these features are utilized as real and relevant in Webchat. In the future, it would be interesting to assess the impact of synchronous communication such as Webchat on L2 pragmatic competence, for example, in the use of opening and closing formulas, the understanding of implicatures, and appropriate choice of politeness strategies.

ABOUT THE AUTHOR

Raffaella Negretti is a research collaborator at Verona University's Language Center. She focusses on language research, learning, and teaching through the aid of computer and on-line technology. She graduated from the University of Verona (languages and literature) in 1996, specializing in linguistics and language learning. She has collaborated with Università Cattolica di Milano, teaching Internet research for linguistics and English through computer support, as well as Web development for educational purposes. Her main interests are Discourse analysis, Conversation Analysis, and pragmatics, applied to second language acquisition and learning via Internet.

E-mail: raffy@galactica.it

REFERENCES

Ellis, R. (1985). Understanding second language acquisition, Oxford: Oxford University Press.

Grice, H.P. (1975). Logic and Conversation. In P. Cole & J. Morgan (Eds.), *Syntax and Semantics 3: Speech Acts.* New York: Academic Press.

Heritage, J. (1997). Conversation analysis in institutional talk: Analysing data. In D.Silvermann. (Ed.), *Qualitative research* (pp. 161-181). London: Sage.

Peräkylä, A. (1997). Reliability and validity in research based on transcripts. In D. Silvermann (Ed.), *Qualitative research* (pp. 201-220). London: Sage.

Pomerantz, A., & Fehr, B.J. (1997). Conversation analysis: An approach to the study of social action and sense-making practices. In T. Van Dijk (Ed.), *Discourse as a social interaction* (pp. 1-37). Thousand Oaks, CA: Sage.

Psathas, G. (1995). Conversation analysis - The study of talk-in-interaction. Thousand Oaks, CA: Sage.

Sacks, H. (1972). *Lectures, unpublished mimeosi,* 1964-68: University of California, Los Angeles. Irvine, CA: University of California.

Sacks, H., Schegloff, E., & Jefferson, G. (1974). A simple systematics for the organization of turn-taking for conversation. *Language*, *53*, 361-82.

Schegloff, E. (1968). Sequencing in conversational openings. *The American Anthropologist*, 70 (6), 1075-1095.

Schegloff, E. (1979). Identification and recognition in telephone conversation openings. In G. Psathas (Ed.), *Everyday language: Studies of ethnomethodology* (pp. 56-65), New York: Irvington.

Seliger, H.W., & Shohamy, E. (1989). *Second language research methods*. Oxford: Oxford University Press.

Tarone, E. (1982). Systematicity and attention in interlanguage. Language Learning, 32, 69-84.

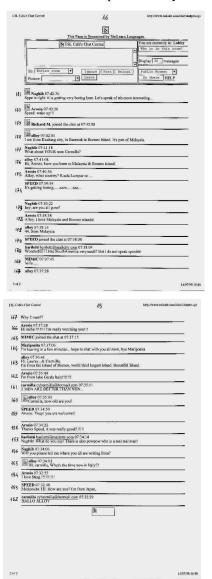
Tarone, E. (1983) On the variability of interlanguage systems, Applied Linguistics, 4 (2), 143-63.

Appendix A

- Appendix B
- Appendix C
- Appendix D

APPENDIX A

Webchat Transcript from Day 1



	Cantral		14	http://www.indexfe.com/chat/ch
		This Page is Spon	B sored by NetLearn Lan	sugges
	[<u>8</u> 1	SL Cafe's Chat Co	the spin manufacture and	You are currently in: Lobby
				-
-	Entire room			Display 30 messages
Pict		Tignors	Post Beload	Public Rooms: V Go There HHLP
4 18				1
t I thank	aghib 07:21:10 k you all for your at	tention, girls!		
io Diao,	ar mill a <u>cybermilla@</u> AMOR	ijhotmail.com 07:2	0.51	
747, I Howe	armilla cybernillag prefer Milla, My fa old are You to be a ot a frind who come	mily call me milla Teacher?	0:09 sn't it in new zeland?	
(8 🖻 ci	namel left the chat at	07:20:03	2000 C	
	47-400 07:20:01 pays i have to go as	it's getting late and	I need my beauty sleep	to face my adoring public.
46 B Ja Yes, I	ahn M Clarke 07:1 am looking forwar	9:55 d to the trip. My ag	e? Oh, I am old enoug	h not to tell you. LOL
45 🖹 SI	PEED joined the ch	at at 07:19.38		- 200 8 11
	on 1: ottaviano etta	aviano@mailcity.co	om 07:19:24 EERS?	
44 🔯 1 1914	WHY DO YOU WR			
	ariposite 07:18:50	re you looking for	ward to it? How old are	you? (too many questions?!?)
3 John:	ariposite 07:18:50	re you looking for	ward to it? How old are	you? (too many questions?!?)
	fariposita 07:18:50 Very interesting? A	re you looking for at 07:18:43	ward to it? How old are	: you? (too maay questions?!?)
3 Iohn 3 John 2 I at 41 II A 1 III A	fariposite 07:18:50 Very interesting! A hanel joined the cha	are you looking for at at 07:18:43 nail com 07:18:37		: you? (too many questions?!?)

Cz	E's Chet Cantral	/3	http://www.edcafic.com/chat/chat
39	OOooh ,ping easy come easy go!		
8	Amor fabinhe@hotmai	.com joined the chat at 07:17:45	
	RMS joined the chat at 07:1		-
6	ping 07:16:28 I have to go, I might come b	ack later, BYE!	
	See you powpow & Teddy!		
35	747-400 07:16:24 FII let you away with it car- Zealand.	is that ok? or do you prefer milla? I'm	tesching in Korea but from New
4	John M Clarke 07:15:52 Yes, Tlike listening to musi-	e - many kinds. Sorry, I can't sing.	
33	carmilla cybermilla@hotme ltaly 747(Can J use only 747 And You7????	ail.com 07.15.27 77)	
12	John M Clarke 07:15:11 My plans - after this class 1	will either work in Kores or Mexico - I	think!
31	Ping 07:13:50 Hi Arosio!!!!!		
ю	747-400 07:13:41 Well, one needds to try, whi	ere are you at camilla??	
9	Mariposita 07:13:36 Naghib: I did! John: What are your plans fi	or the rest of the summer?	
3	carmilla cybermilla@houa 740-400 hallo interesting name!!!!!!	ail.com 07:13:04	
ļ	John M Clarke 07:12:53 In Mississippi it is 9:10 in there	te morning. I am supposed to be doing	my homework, but chatting
6	powpow 07:12:41 hi,teddy have U recieved my mail?		
5	WRITE TO AROSIO,	uiltity.com 07:12:33 WHO IS COMPLAINING THAT NOE	ODY WRITES HER
ą	John M Clarke 07:11:48 Naghib - we are listening. Ji Hello Kiko.	ast tell us what you want to talk	
3	747-400 joined the chat at 0	7:11:34	
2	ping 07:11:02 Here, everyone		
3			14/07/08

- Cd	Vis Class Cl
	R
	This Page is Sponsored by NetLearn Languages
	ES CHAT CENTRAL
	Diaplay Comessages
	IL EFFITE FOCK T TC-OFF PODE Filoant Control P
	RNR RMS joined like chat at 07,16.41
36	Gar pieg (7):16:23 1 have to go, 1 might come back laise. BYE! See you perspect & Teldy!
	zkr3 747-499 07:16:24 11 let you away with it en - is that ok? or do you prefer mills? I'm reaching in Korea but from New Zealand.
64	### John M Clarke 07:15:32 Yes, Like listening to music - many kinds. Sorry, Load Laing.
33	6.587 ceremilita cylanemilia(glybetenni) com 07:15:27 1489/2971(Cun Leero ouly 7477) And You?????
132	DER John M Clarke 07, 5,11 My plane - alter title class 1 will either work in Korea or Maxico - 1 think!
31	Mil ping 07.13-59 Ht Arcsaolilli
30	entsi 747-400 07;13:/1 Well, ente weedde as try, where are you at carmilla??
29	IBM Mariposite 07:13:36 Nagibi - fault John What are your plans for the rest of the summer?
28	688 constitute optionnilla (ohtenna).com 07:13:64 240-400 halto Intere esting concertifit (f)
27	Berl John M (Larke 07:12:53 In Mississippi It is 9/10 in the monaing. I sun supposed to be doing my formework, but chaning the supposed of
26	2000 powpow (77:12:4) hitody hove U recieved my mail?
e	1407/93 (6.16
, ca	in Chat Gereni 14 http://www.sikefe.com/shat/shatpros
25	ettaviago ottavigno@mailoity.com 07:12:33 WRITE TO AROSTO, WHO IS COMPLAINING THAT NOBODY WRITES HER!
84	WRITE TO AROSIO, WHO IS COMPLATING THAT NOBODY WRITES HERE John M Clarke 07:11:43 Naghb - we are listening. Just tell us what you want to talk Hello Kite.
23	747-400 joined the chat at 07:11:34
22	Ping 07:11:02 Hers, everyone
21	ping 07:10:26 powpow: what's pdf?? 1 know andhing about computer thingsexcept for what [m using now]) Nambib 07:10:16
20	Nagbib 07:10:16 Why does anybody pay attention to me?
9	
8	Kike 07:10:09 Helo Everybodyi
	John M Clarke 07:09:49 Jam is graduate summer school. Yes, ice cream to all!!!!!!
	Infor M Clarke 07 69:49 Information of the second s
6	Laka N CLALLE OF 0949 Laka N CLALLE OF 0949 Arress and Arress A
6	Lefa N CLARLet 07:0949 Lefa Ispathar encoded. Note a control of the second se
16 15	Infan St Carlor 07949 Infan Standbard
16 15 4	Lefa N CLARLet 07:0949 Lefa Ispathar encoded. Note a control of the second se
16 15 4	Infan St Carlor 07949 Infan Standbard
16 15 4 13 12 11	Lean N CLAR of 0949 L
16 15 4 13 12 11	Left N CLARL of 0949 Left is guidant ensuremented Network of 0940 Arright of 0940 Arright of 0940 Arright of 0940 Arright of 0946 Left have as in eventh fails to hot in healt! Proper 0740 Profession of 0946 Profession of 0940 Profession of 0940 Professi
16 15 4 13 13 14 16 19	Jack N CLARL 07 0949 Life is guidant constrained between states New york of 19949 New york on the log or just working! Arrise 07 0946 Left have as is constrained by the set of the s
17 16 15 4 13 12 11 10 19 08	Jaka N CLALE OF 0949 Link is spaking reasons related. Nergina Classifier State St
16 15 4 13 12 11 10 19 08 07	Lean N CLACK 07 09-09 Lean a synchronomolood. Marginetic (19-09) Aresis of (19-09) Ares
16 15 4 13 12 11 10 19 08 07	Jaka N CLALE OF 0949 Link is spaking reasons related. Nergina Classifier State St
16 15 4 13 12 11 10 19 08 07 06	Lean N CLACK 07 09-09 Lean a synchronomolood. Marginetic (19-09) Aresis of (19-09) Ares
16 15 4 13 12 11 10 19 08 07 06	Jaha Sudae 2019. Jaha Sudae
16 15 4 13 12 14 10 19 08 07 06 13	Lab. N CLAR to 70-90 Lab. N CLAR to 70-90 Arright of 70-90 Arright of 70-90 Arright of 70-90 Arright of 70-90 Arright of 70-90 Arright of 70-90 Josephine The Arright of Been thick charing based? File (0-70-70 Josephine The Arright of Been thick charing based? Josephine The Arright of Been the Arright of Been thick charing based? Josephine The Arright of Been the Arright of Been thick charing based? Josephine The Arright of Been the Arright of Been thick charing based? Josephine The Arright of Been

164	powpow 07.105.00 Shihili, ping Li r fate! U come, at the time just when Tm about to gnbut Fil take a few minutes.)	
103	Mariposita 07:05:55 Joist originally so, where are you at the moment? Still in the USA?	
102	John M Clarke 07.03/30 I know a couple words in Spanish Du you have wings to fly?	
101	ping 07:04:42	
100	Black Eye 10th the chat at 07/04/23	
99	Naglill 67.04.11 2270227979222797922229732232	_
18	Mariposita 07:04:07 Yes, it doesit's a nick name I have been given by a frier d of minet Can you speak Spanish?	
	Bergenine Holone	
	LET	
S lo i		14/07/38 1

ESI. Cal	2's Chai Central		;	9	http://www.adcafe.com/clast/clutpto.ogi
			Page is Sponsored	Be I by NotLearn Langu	New are currently in Lobby
	ES		Sperling's		Who is in this room?
				×	Display 100 messages
	To Maraposi Picture	ta 🔻	Ignore	Post Reload	Public Boons: V Go There HELP
	All managements			com 06:46:29 UTF YOU AGREE.	J
77				o ii Too Adkas.	
% 95	Emil powpow 06: Arosio Just a greeting ,it Emil Arosio 05.4 Hallo, Ich lebe an				
75 94	Hallo, Ich lebe an Anna Mariposita powpow, where a				
93	Bill Mariposita Leonito, are you	16:43:37 still there?			
92	SEE I on L: carm SONO UN PO'T		TTI IN QS CHAT	r	
91 90	DES Laurax 06:4 bilWhere have y			aan 1.	
89	USE Mariposita Welcome Ivan R		~		
88 87	Rufus left the cr		5:40:59		
86 85	Ivan Rene left ti Ivan Rene 06:44 Hi everybody!!!		40:48		
84	Hi everybody!!! pawpow 06:40:: bi, Anosio Wuzz up?	2			
83			Where are you fro	m?	
1 of 3					14307/98 15.47
ESI, CA	c's Chat Central			8	pub-jaaneereepede councitent/spatico oli
82	Black Eye left th	chat at 06:40	-19		
81 80	Ivan Rene joined Rufus 05:39:38 Is anyone out the				
80 79	Arasia 06:39:16 Hi powpow! You		this.		
78			someone, he'she	leaves the chat-line.	Who would like to talk to me
77	1 on I: carmilla PERMALUUCU				
76	Rufus 06:38:30 Hi, What are peo				
75			ALLA MIA AN	E 05:37:40 RI, PATATE AL FC IICA, DANN TRAN	RNO E UN PO/DI IK ICH EIN KAFFEE, UM
74 73	bonk left the cha				
1 2	Mariposita 05:3 Honk, have you b	7:20 icen to Paris? I	I'm going there in	August	
71 70	Rufus joined the carmilla cyhemi Byo Honk write i				
69	honk 06:35:10 Oh, heavy thunde Camilla!	rrstorm headin		Fe better switch off.	Pityl Bye! See you again
68	powpow 06:34:4 hi, guys I'm back!				
67	Naghib 06:34:42 99/10/10/10/10/10 Mariposita 06:3 Hi Leonito, when				
65	Hi Leonito, when Fede bonera@m 1 Leonito ? It's Fe				
64	powpow joined	he chat at 06:3	33:54	14	
63 62	fede sugt, o	a6 andere leut	ileity.com 06:33: e si sono stressati	di poli	
248					14/07/98 15:47
liSL Ca	le's Chat Central			¥	http://www.edgafe.com/cbasishatpm.cgi
62 61	No, I was interrai		many years ago, i	but I never got to Ita	ly
60			next month. Wha	t do you think I mus	ta't miss at all?
57	bariletti bariletti carmilla cyberm	@maileity.com lla@hotmail.c	n joined the chat a	at 06:32:23 ilake, north of Italy	
58	Ah, Honk Bresc Have You ever b	ia is between I sen in Italy?	(Market)		
			86	toprocesi o Alfonice	
3 6 3					1407/9815.47

	This Page is Sponsored by NetLearn Languages
	BSL Cafe's Chat Central You are currently in: Lobby Who is in this goes?
	Display 30 messages
	TO: Entire room V Ignore Post Reload Fublic Rooms: V Pictore: V Leave Gn There HELP
	Raphib 06-33-300
	B Mariposita (%:32:39 Hi Camilla, I'm going to Rome next month. What do you think I mustn't miss at all?
	bariletti bariletti@mailcity.com joined the chat at 06:32:23
	earmilla cybernilla@honsil.com 06:31:18 Ah, Boak. Brescas is between Jielike and Gardalake, north of Italy Have You ever been in Italy?
	Pede bonera@mailcity.com 06:31:17 Yolanda, did you receive my message? Before I was compelled to switch my computer aff
	leonito walter spiess@egl.ch joined the chat at 05:31:10
	Feele bonera@mail.city.com 06:29:46 Yolanda, did you receive my message? Before I was compelled to switch my computer off? Laurax ioined the chat at 06:29:28
	ZYX left the chirt at 06:29:15
	Naghib 06 29 14
	honk 06:29:10 Tsee, Carmilla; Università Cettolica del Sacro C uore. I just visitad the home page of your school. :-)
	more left the chat at 06:28:09 bariletti (pariletti (genilcity, com joined the chat at 06:27:44
	baritetit baritettisgenatietty com jonned the chat at 00:27:44 Mariposite 06:27:38 Nightsky your same is very misterious, where are you from?
	Nightsky, your name is very misterious, where are you from? isora 06:27:04
	Isters 36:27:294 Help Neckell'Senences sent to me a two long mail and T m wailing for more than m, how to get it It seems my server and i receive it and I have two more messages waiting. Would it be possible to get itd of the first message and read her other? The big one is the first?
	1407
	n so Che Chana S
	ter cital Canal 5 Mychrevenhationshati Di
	tor co. Can Canada 5 May Prive colorization shared This Page in Spectron Of York can Image age [Starts, Cacho Cana Cama) York or concently in 1 Addy
-	The Page is Spectral 19 Not Jone 19 Not Jo
-	too the control of the former
	This Page is Spanned by NetJean Lagranges
	State State <th< td=""></th<>
	Contract E Bergerswerschaft og en son ander
	CLAC Cadual S Class Cadual Class
	the canad
	the data of 629 15 Toporty 527 6 To
	the control of t
	the second
	the second
	the second
	the data of 2013 Section 2013 Section 2013 Section 2013 Section 2014
	the chara 10 (25)
	A the character of the
	the chara 10 (25)

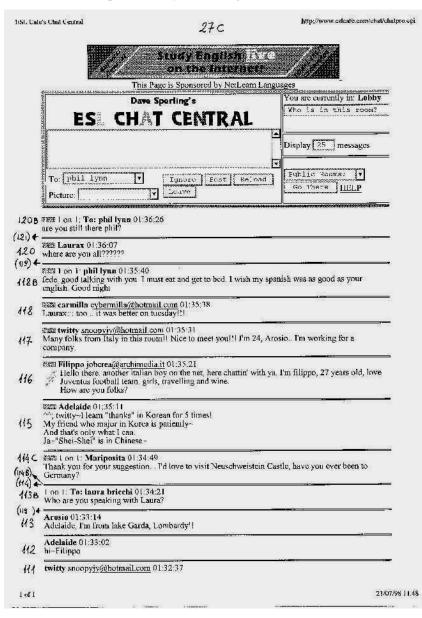
Tanjan balangsangsunanger (127)	5 Cast Central 4 bite Sveves existe constantiate Stat Central 4 bite Sveves existe constantiate Stat Central Proge in Sportsored by NetLearn Languages
TAADAD MAADADADDI JAADEETTE LETT	This Page is Sponsored by NetLearn Languages
E444494644888955348885176387	And a special point of the of the ball ballgoages
AAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAAA	S ESL Cafe's Chat Central You are currently in: Lubby
Corts Laboratory Carl	Who is in this room?
CIT O LED	Display 30 messages
	To Entire room V Ignore Post Relowd Public Rooms: V
1000 million	Picture: Go There HELP
[bank 06:25:06
G F	B honk 06:25:06 Fede, Spain?
	Naghib, you must hit the reload button to see the latest conversation. Naghib joined the chat at 06:24:12
	Fede bonera@mailcity.com joined the chat at 06:24:09
7 Z	Zorba left the chat at 06:23:59
16 h	honk 06.23:49 So, where do you study, carnilla?
· N	Naghib, you must hit the reload button to see the latest conversation.
	Naghib joined the chat at 06:23:23
4 1	Nightsky 06:23:23 Beurk! Hal!!!!!!! Zorbal Don't scare me like that!!!
3 0	ottaviano ottaviano@mailcity.com joined the chat at 06:23:14
2 3	carmilla cybermilla@botmail.com 06:23:01 Yoland, nothing so specialIt's to work during the school
1 6	Zorba 00:22:56 think if's time i went and read my book. aye all.
N	Nightsky 06:22:43 Hi Tis.
	H 11s. Zorba: 1 don't drink coffee and I'm slowing down on cigarettes)))
, [Serba 06:22:17
į	ust want to test this picture.
	Tis left the chat at 05:22:08
27	Sa Zorba (0:21:30 Moming??? Well, have a coffee, and if necessarry a cigarette.
-	woming i'r wen, nave a corree, and i' necessariy a eigarette.
т	Fis joined the chat at 06:21:24
	Sorba 06:20:46
в	
þ	3ye Isora
G	
	3ye Isora
z	ionk 06:20:44 Good night, isorat
Z B	unde 66 07.44 Scod night, israel Arab 06 20.41 Bye Isora
Z B N S ¹ N	anak 06:20:44 Scot alagki, uroat Araba 06:20:41 Sye Isora Vigensky 66:20:20 ee 900 isora.
Z B N SI N I B	anak 06:20:44 Scot alagki, uroat Araba 06:20:41 Sye Isora Vigensky 66:20:20 ee 900 isora.
IZ BINS DIRE	uende (50:20:04 Sorba 06:20:41 Serba 06:20:41 Syrbana
Z B N S n B F	uende (50:20:04 Sorba 06:20:41 Serba 06:20:41 Syrbana
Z B N SN n n H isHN	tenek (kö. 2014) Scod agibt, isronil Scela agibt, isronil Sightsky Gö 2020 es yon isra. sot in the morning Zorba thacks. The more 06 2026 if is note sera 06:19:49 [Singht Eallion Serg You Later
	uende (50:20:04 Sorba 06:20:41 Serba 06:20:41 Syrbana
	ande (d): 20:44 Scord night, itorel Gerah 06:30:41 Sye hora Vightsky 62:02:0 tot in the morning Zorba thacks. more 06:02:02 if host sera 06:19:49 Sight hello's see you later. [Sof Zorba 06:19:32 Hi Nightsky, long time no see. Want a beer to cheer you up?
	orde (35:02:04 Sorba 06:20:41 Sarba 06:20:41 Syrbara Syrbara Syrbara Syrbara Syrbara Sorba 20:20 Sorbara Sorba
Z B Z S n m F ligHN [] F L h F	unde (d): 20:044 Good night, iront! Grafa 06:20:21 Vightsky (d: 20:20 e you ison. ord in the morning. Zorba thacks. mere 06: 00:26 If hork Sees 00: 10:40. If hork Sees 10: 04:90. If hork Sees 10: 04:90. If hightsky, long time no see. Want a beer to cheer you up? If hightsky, long time no see. Want a beer to cheer you up? If hightsky. Iong time no see. Want a beer to cheer you up? If hightsky.
	orde (d): 20:44 Good ngbt, trond Earba 06:20:41 Yey Isara Wightsky 06:20:30 eo you isara. The optimum of the optimum of
	load (d) 2014 Sorth 2014 Sarba 06 20:41 Sarba 06 20:41 Says Isan Sight 20 50:30 Sorth 30 the moning Zorba thacks. mare 06 20:26 Hi honk Sarba 06 20:26 Hi honk Sarba 06 20:26 Hi honk Sarba 06:10:42 Sarba 06:10:42 Hi kiphiksk, long time no see. Want a beer to cheer you up? Honk 06:10:8:54 Hiello,model Mark 06:10:8:10 Sarba 06:10:40 Hiello,model Sarba 06:10:40 Hiello,model Sarba 06:10:40 Hiello,model Sarba 06:10:40 Sarba 06:10:40 Hiello,model Sarba 06:10:40 Hiello,model Sarba 06:10:40 Hiello,model Sarba 06:17:48 Sarba 06:
	ood of gitt, iront. Earba 06 20:41 Sarba 06 20:42 Sarba 06 20:42 Sarba 06 20:42 Sarba 06 19:42 Sarba 06 19:43 Sarba 10:44
	load (d) 2014 Sorth 2014 Sarba 06 20:41 Sarba 06 20:41 Says Isan Sight 20 50:30 Sorth 30 the moning Zorba thacks. mare 06 20:26 Hi honk Sarba 06 20:26 Hi honk Sarba 06 20:26 Hi honk Sarba 06:10:42 Sarba 06:10:42 Hi kiphiksk, long time no see. Want a beer to cheer you up? Honk 06:10:8:54 Hiello,model Mark 06:10:8:10 Sarba 06:10:40 Hiello,model Sarba 06:10:40 Hiello,model Sarba 06:10:40 Hiello,model Sarba 06:10:40 Sarba 06:10:40 Hiello,model Sarba 06:10:40 Hiello,model Sarba 06:10:40 Hiello,model Sarba 06:17:48 Sarba 06:
	sende 05:00:44 so of alget, iront field of alget and field of the sender of the sende
	unde 63:02:044 Sorh alght. uroral Zerba 06:20:41 Yey Isora Yightsky 06:20:30 Sey 150:42 Sey 150:42 Sey 150:42 Serba 06:10:42 Serba 06:10:42 Serba 06:10:32 Nightsky long time no see. Want a beer to cheer you up? North 20:10:32 Nightsky, long time no see. Want a beer to cheer you up? Inork 06:18:54 Hello,morel mere 06:18:54 Hello,morel mere 06:18:54 Serba 06:17:48 Serba 06:10:32 Serba 06:10:
	ende 60:20:44 for a fight, ironit field of set and the set of the
	unde 63:02.044 Sorh alght. uroral Zerba 06:20:40 Yeg Isora Yightsky 06:20:30 Sey 180004 Sey 180
	ende 60:20:44 for a fight, ironit field of set and the set of the
	ende 60:20:44 for a fight, ironit field of set and the set of the
	ende 60:20:44 for a fight, ironit field of set and the set of the
	ende 60:20:44 for a fight, ironit field of set and the set of the

ESL Cafe's Chat Cer		ttp://www.edealc.com/clas/claspo.egi	
Lan Cales Chin Cu	tral 2	udi na mana se	
	This Page is Sponsored by NetLearn Languages		
and the second s	ESL Cafe's Chat Central	re currently in: Lobby	
		is in this room?	
1		y 12 messages	
To: of Picture		ic Rocas: V These HELP	
<i>พิศส</i> าร			
12 I cn ma è mai	1 Te: ettaviano 05:58:56 possibile che in tutto il mondo siamo soltanto in quattro gatti a con	unicare?	
ti El 1 on	1: powpow 05:58:43 s powpow:)		
	a 05:58:38	and the second se	
Colombia	no I m Australian, I've got a job in Venezuela, and I thought I saw a in here.		
Yolanda, 9 Italians w	illa cybermilla@botnsail.com 05/58:23 my favourite team, is Holland:10		
QUI QUI	illa sybermilla@hotmail.com 05:58:23 my lavourite team, is Folland-111 ere to skilly to vin 111: O QL'A, HONK		
8 💽 Fede	bonera@maileity.com joined the chat at 05:58:11		
	nda Kuo 05:58:08 ou talk to Brent when he is back to Seattle? How was he?		
1	a 05:57:38		
	a 055758 ell, where are you then Honk?		
5 E Yola Pm f	nda ; rom tiaajin ,did U hear it from any freind?		
I'm a lazy picture	uw (05:57.36 add , fom tranjin ,did U hear it from any freind? fom tranjin ,did U hear it he Univ ,atways get Up lane nn weekend jan	1 look like the	
Zorba, Li	nda Kuo 05:57:22 would like to be in Colombia, though, 1 just love people there!!! is i	where you are from?	
3 I'm not, 2	(05:56:58 forba!		
1.17		14/07/98 16:12	
		14407/98 16-12	_
ESL Cafe's C	hat Central		
LOL CALCE C		Шu	o://www.cslcatc.com/chat/chatpro.cgi
	Zorba 05:56:52		
2	Zorba 05:56:52 hello?		
2	Zorba 05:56:52 hello?		
_		4	
_	Zorba 05:56-52 hello? Mariposita picco.claudiu@mailcity.com 05:56:2 Beverybody must know that Arosio LOVES RC	t ME	
_	Mariposita picco claudia@mailcity.com 05:56:2 Beverybody must know that Arosio LOVES R(4 ME	
_		4 ME	
_	Mariposita picco claudia@mailcity.com 05:56:2 Beverybody must know that Arosio LOVES R(t ME	
_	Mariposita picco claudia@mailcity.com 05:56:2 Beverybody must know that Arosio LOVES R(i IME	
_	Mariposita picco claudia@mailcity.com 05:56:2 Beverybody must know that Arosio LOVES R(4 ME	
_	Mariposita picco claudia@mailcity.com 05:56:2 Beverybody must know that Arosio LOVES R(4 ME	
_	Mariposita picco claudia@mailcity.com 05:56:2 Beverybody must know that Arosio LOVES R(4 JME	
_	Mariposita picco claudia@mailcity.com 05:56:2 Beverybody must know that Arosio LOVES R(4 JME	
_	Mariposita picco claudia@mailcity.com 05:56:2 Beverybody must know that Arosio LOVES R(i ME	
_	Mariposita picco claudia@mailcity.com 05:56:2 Beverybody must know that Arosio LOVES R(i ME	
_	Mariposita picco claudia@mailcity.com 05:56:2 Beverybody must know that Arosio LOVES R(
_	Mariposita picco claudia@mailcity.com 05:56:2 Beverybody must know that Arosio LOVES R(4 ME	
_	Mariposita picco claudia@mailcity.com 05:56:2 Beverybody must know that Arosio LOVES R(
_	Mariposita picco claudia@mailcity.com 05:56:2 Beverybody must know that Arosio LOVES R(
_	Mariposita picco claudia@mailcity.com 05:56:2 Beverybody must know that Arosio LOVES R(
_	Mariposita picco claudia@mailcity.com 05:56:2 Beverybody must know that Arosio LOVES R(
_	Mariposita picco claudia@mailcity.com 05:56:2 Beverybody must know that Arosio LOVES R(
_	Mariposita picco claudia@mailcity.com 05:56:2 Beverybody must know that Arosio LOVES R(
_	Mariposita picco claudia@mailcity.com 05:56:2 Beverybody must know that Arosio LOVES R(
_	Mariposita picco claudia@mailcity.com 05:56:2 Beverybody must know that Arosio LOVES R(
_	Mariposita picco claudia@mailcity.com 05:56:2 Beverybody must know that Arosio LOVES R(
_	Mariposita picco claudia@mailcity.com 05:56:2 Beverybody must know that Arosio LOVES R(
_	Mariposita picco claudia@mailcity.com 05:56:2 Beverybody must know that Arosio LOVES R(
_	Mariposita picco claudia@mailcity.com 05:56:2 Beverybody must know that Arosio LOVES R(

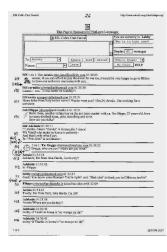
14/07/98 16.12

APPENDIX B

Webchat Transcript from Day 2 Missing 23b



25L (16	en Carela 276 Neptimenatale constatio	luques opti
	B This Page is Spectrosed by Natl cars Languages	
	S ESL Cafe's Chat Central You are currently in: Labby	
	a H	8
	Toolay 2 newspa	e
	To initia Tourne Tour Initial States	
		6
(23	It's wonderfulli in Senamer it's fell of tourism.	
122	[8] carrialta cybernelli glatemail core 01:37.06 Write and Juverne, thus, overall wire free Flate seconds and form south of Italy11?	
(12]+	overall wire from Franciscrots and from south of Italy !!!	
120	The Lauran 01:36:07 where are you all??????	
(603) * (1488) * -{18	Carrentia cybernilasittamail con 01:33:38 Laurent: 300- it was better on tomity!!!	2
117	The twenty association and constant (1.5.5.1) Warry foldy from (a) by in this recent? Note to mast you?? I'm 24, Association for a company.	
116	Wileyes (before: Silecting-disk to 0.35.21) Isolo bites, profile italian bay on the set, have chatter with yea Ten filippe, 27 years old, have there are you bothall reasy pits, traveling and write Harv are you blad?	
(15) (940)	Addition (1951) *** winyer Heart Yinaks* in Koreen for 5 troos! My frind who major is Korea is patiently	
(13A	I on 1: Tec twitty 01:33:44	
43	Arosis 01:33:14 Adelaids, Tru from Iake Gunta, Lemburdy!!	
	Andreade (1973) 12 Andreade (1973) 12 his-Felippa	
412, 411		-
		-
60	and the Cand 27 Mprove addressing	- 1798 I) PS Datjeningt
60	der that Cannot 2≠ stage rever and de constitueit B	
60	So (Let Cannot 27 May Prove addresses Lated	
60	An Clar Canada 2 F Neyrow and distantial and distantia	
60	As the found of the second sec	
Lof2	As Car Canada Tag Francis Department (1975) Tag Francis Depa	
Lof2	As Car Canada Tag Francis Department (1975) Tag Francis Depa	
1072 1082 Cas {21 {21	The fact is formed and the second sec	
1012 USE CAS 121 (20	The fact is formed and the second sec	
1073 1082 Cas 121 (20 (30)	An Can Canada Ca	
1012 121 (20 (10) (10) (11) (17)	2.1 Control 2.2 Province structures of the second structure of the secon	
1073 1082 Cas 121 (20 (30)	An contract 2.5 2.5	
1012 1012 121 121 120 115 115 116 116 116 116	A constraint of the second secon	
1017 1021 121 121 121 112 112 112 112 112 11	A constraint of the second secon	
1017 1017 121 120 117 116 117 116 (116)↓ (116)↓ (116)↓ (116)↓	2.1 Control 2.2	
1017 1017 121 120 121 120 117 116 117 116 (116)↓ (113)↓ 113		
1012 121 120 112 112 112 112 112 112 113 113 113 112	the fact is a fact in the	
1012 121 121 121 112 113 114 115 115 115 115 115 115 115 115 115		
1012 121 121 121 112 113 114 115 115 115 115 115 115 115 115 115	A the stand	
1012 121 121 121 112 113 114 115 115 115 115 115 115 115 115 115		



	ners tau Contal 25 6 metry - of Thunka in korenia "ko asampa mi da?"	
105	Aronia 01 30/29	
104	Adelande 01:30:09 witty- if Tartis in kness is "co maps mi da"	
103	lessito water spice/field dt 01/10/08 9 Yra are right, Adl, 'Waveller' 9 Ter a travellar teo i	
	twitty recognive/hotmed.com/01/22/50	
551	Avoido 01:29:13 1 Fede, Tri still there but T need a outfool!	
100	Aratio 01:28:36 twitty, where are you free?	
29	Addaide 01/28/25 9 Think that's a nace place-fee travelar	
98	Adelaide 01:27:52 1 think thafs a nice place for travelar	
9 7	caratilla sybeunilla@hetenil.ces.01:27:50 huracgene un po' cagheria nevveo.	
36	Arosis 01:27:10 Brieshi, Welcome horse'(*)	
25	Arrosia 01:25:35 Five never been to Avia, But some friends of mice come from Thaland and	Molaysial?
94	Addition 01:05:16 Loss** I just wake up-tackabe rep-Actually I new the movie "Le Hassard aur le Toit" again, nicett like und "Was in "gl klich"?	æ
93	ormalit optimilia/pointation 01/23/45 obilia/002 1 WORKED IN A MULTINATERNAL, WHO WORKS A LOT WITH CF 2 TATWAN AND OTHER STAND COUNTRESS (MOREOVER, GRRMAN SWEDEN, PHID A VID, ENGLAND, EGVPT) THEY FROMOLOGIS SPECT	ENA, HONG KONG, Y, ROLLAND,
92	encome one, but Thad problems with my compater, but now Fit Issnell	
91	Adelaide 01:22:49 carmille yapit know- His somewhere in the mapiLOL	
	Why?Arzaie	
50	terier anozosivilitatinal ann 01/22/24 Azosar Da you" Where have you been in Asia?	
24	bariletti beriletti fymrikity com joft fus chat at 01 (21)48	

- 145 -211

LoinG			24		a contribution process
CAPU	The esternillasitor	mail eçeş 01:20.40			
82 TOC	NOT AT THIS POIN	IT, I KNOW WILLIRL	IS TAJWAN, WHE	RES CHINA AND JA	PAN,
BUT FOR	OW A FEW ABOU HERE I LEARN A EXAMPLE, DO U I	MAILES OF STREET, STRE	IES OR REGION INCLACORTA 187		
ST Ade	iie 01:20:32 Jielę, I like Asia				
86 Hom Bist	ito walter ariensidege - Mir gebris gut, dank Du glicklich ?	1 (4, 01 20 29 a l'Unit wie geht es f	Dr7		
	aide 01:30:21 Antile				
	hide 01:19:37 Fie geht's? Leo				
84 mp ICQ	is too is colline systemif are colline when you	you deveload it,then	anyerie włas hiel ys	ar 100 sunber will kn	ow that
83 utta	viano ottaviano/Arna	ildity com joined the	ches at 01:19:25	1.11/100	
	etta left the chat at 01				
	sia 01:19:02 laide, are you still the				
80 1 RL	nilla cyfarnillaiffer Rypositta, fyf fo Member you tei	trail.com 01:18:42 OLAINED THAT P III FFALIAN SCHOO	VE NEVER STUDI 0. SYSTEM	ED IT.	
		12			
2023		-			2107/981(6)7
3ar3 DSL Carry Co	al Ucennel	10 IV B	23c	Reputerone adjust	2100-198 (A)7
	al Coursel	Sindyf	nglish live		to avertiket datjev ogi
	at Council	Study f	nglish live		to avertiket datjev ogi
		Steady f on Th The Part Sparse	nglish live	Trupa Tos ac carrendy i	er Lebby
		Study I on th The page 1 years The page 1 years Dawn Spering's HAT CEN	nglish liv e Internat? edbiNdomia		er Lebby
		This Page is Sporao Dawn Sporling's	nglish liv e Internat? edbiNdomia	Thurses Tourses Res in the carried of	e verstast kepr ogi E Lebby 1.10007
		This Page is Sporao Dawn Sporling's	nglish liv e Internat? edbiNdomia	The part of the second	er forgen
DSL Carro CB		Dave Specing's HAT CEN	nglish liv e Internat? edbiNdomia	The part of the second	er forgen
USL Caro Ch	ES: CI	Dawn Specifing's HAT CEN	ingilish fiss conternant iTRAL	Topology 25 ms	er forgen
(P) 10	ES: Cl	The Page is Sporting's Down Spering's HAT CEN Typered Typ	nglize Er Thterweit oth velow to TRAL	The part of the second	er forgen
(P) C2	ES: CI	This Page is Special Down Speciality's HAT CEN Counce International States of Councers International States of Councers International Inte	nglize Er Thterweit oth velow to TRAL	The part of the second	er forgen
(b) 12 (b	ES: CI ES: CI (22/10/21/24 core terre 1 or 1: Ter Meripus Laures 01: 13:33 Laures 01: 13:34 Laures 01: 13:34 La	This Page is Specing Dave Specing's HAT CEN Egenere Intel 01.11:55 abilit go to General DY TO WRITE TO FOI TEL14 can see you II	ngfish I.S. Internet of the velocities itration is itration itration itration itration itration itration itration	Darlay States Connectly 1 View of Connectly 1 Darlay 35 me Connectly 1 Connectly 1 Connectl	er Lobby er Lob
(b) 12 (b	ES: CI ES: CI (22/10/21/24 core terre 1 or 1: Ter Meripus Laures 01: 13:33 Laures 01: 13:34 Laures 01: 13:34 La	This Page is Specing Dave Specing's HAT CEN Egenere Intel 01.11:55 abilit go to General DY TO WRITE TO FOI TEL14 can see you II	ngfish I.S. Internet of the velocities itration is itration itration itration itration itration itration itration	The part of the second	er Lobby er Lob
(h) 151. Carroll (h) 177. (h) 177. (h) 177. (h) 177. (h)	ESI CI ESI CI CALIDARIA CALIDA	This Page is years Daw Spering's HATCEN Tepperco Tep	In the count of th	The second secon	no westikete kenjor ogi ni Lokalar ni Lokala
(h) 12 Can	ESE CI PALIPORE C	This frage is popular Down Specification HAT CEN Conversion in 6013133 sheld go St General Dri 1011114 Causes you II 1303 13041 CANADA State Causes You II 13041 CANADA State CAUSES TATE CAUSES TATE	Segurate Transformer and the Nett and La ATRAL (Nett) - Solitand (Nett) - Solitand	Variat converts in Variat converts in the variation of the second for the	er unsnäufskappe ogs er TABNy 1 conser 2 conser 2 Ja 4 Seatté sun Ranse erstang a
(b) 12 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10 10	ESE CI PALIPORE C	This frage is popular Down Specification HAT CEN Conversion in 6013133 sheld go St General Dri 1011114 Causes you II 1303 13041 CANADA State Causes You II 13041 CANADA State CAUSES TATE CAUSES TATE	Segurate Transformer and the Nett and La ATRAL (Nett) - Solitand (Nett) - Solitand	Variat converts in Variat converts in the variation of the second for the	er unsnäufskappe ogs er TABNy 1 conser 2 conser 2 Ja 4 Seatté sun Ranse erstang a
(m) 75 H a 10 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1 1	ES: CI * [ALIPONT: and [] *	This frage is person Down Specificity - Bane Specificity - Bane Specificity - Internet - Specificity - Particle - Specificity - - Specificity - Specificity - Specificity - - Specificity - - Specificity - Specificity - Specificity - - Specificity - - Specificity - Specificity - Specificity - - Specificity - Specificity - Specificity - - Specificity - Specificity - Speci	configure fifter configure fifter configure	The second secon	er unsnäufskappe ogs er TABNy 1 conser 2 conser 2 Ja 4 Seatté sun Ranse erstang a
(h) 73 11 12 12 12 12 12 12 12 12 12 12 12 12	ES: CI * [ALIPONT: and [] *	This flag is person Done Specific P	configure fifter configure fifter configure	Variat converts in Variat converts in the variation of the second for the	er unsnäufskappe ogs er TABNy 1 conser 2 conser 2 Ja 4 Seatté sun Ranse erstang a
(b) 72 Ha SC (s a s a s a s a s a s a s a s a s a s	ES C CI * CALIPACE C C C * CALIPACE C C C C * CALIPACE C C C C C C C C C C C C C C C C C C	This flag is person Does Sperificity 2 (Garreet) (Linvest) (Linve	configure fifter configure fifter configure	Variat converts in Variat converts in the variation of the second for the	et unerstadent dangen ogs et TABAS 1 COMO 1

- Grimiuro, loćs havo at sco-creant!!
 Arosin 0.15919
 Addate 1 play gaiter and I like dogst
 Addate 01 (its 4)
 Chirann, Talvarosa, English...and basic Der
- Lof2

65	dia Casi 23 A Interiment and a construction of the Casima	10.00
65	nhill Ivan 01 18 37	
		Los
64	Adelaide 01:07:43 Sive-twitty have slept a lot in this summer-	_
63	Maripesita 01:07:36 Fin really used. I need a hubble/!!! Any place to suggest?	
62	Los 1: Te: horea briechi 01.07.20 Yas I mink, Fas here but Tio not se sure. Are you OK.*	_
61	caratilla cybernill affihetarali core 01:07.04 HALLO TWITTY HALLO ZBH TW FIXOM TALLY, HEAR MILLON	
60	Adelaidz 00:07:00 fine-toisty, lawe slept a lot in twin summer-	-
59	T on 1 phil by an 01:50.28. A neg you a native of Bally? I are an American who has lived in Alaska for mean of the last 17 yrs.	-
s€8 + €	Are you's address of that y? I are an American who has bread in Alaska for most of the bat 17 yrs, or yamanaki left the clut at 01.06.24	_
57	eri yamasaki 01:06.16 See you harr-	_
56	Aresis (1) (50:11 Aukiaide how many languages con you speak?	_
65	TAURIT 01 05 02 ITA QUITE A BORING ROOM TODAY, ISN'T ITY	-
	carmilla sybermilla@htemail.com 01:04:57	-
54	PHIL NO, IM ITALIAN, AND MY NAME IS RUSSECH MY MOTHER FOLND IT IN A COTHIC BOOK WRITTEN BY G SILIAIDAN LE FANDU? WHAT'S YOUR MOTHER TONGUE??! IMPAN, WILA'I LANGUAGE DO PROPLE SPLAK ALASKA?	
	38 aturn	
1.072		13/07/9
	alis Dat Daniel 22,6 kty rever eductored	bat here
	Adelaide 01:07:43 fine-twitty, laser alogt a lot in this summer-	
63	to e-tor tty, have stept a left in this summer-	
2)+	Moriganita 01 07.76 Promally and 1 and a holidayi II Any place to suggest? Lat. 1: Food 01.07.20	_
úв	1 oz 1: 5rede 01:07:20 Yes I thisk Tvo bere bar II. mot so szre. Are you OK1 cennille szenill szlanora il. con 01:07:06	
	T G PROM LEADT, NEAR MILLON	
60	Adelaide 01:07:01 fine-tonity, have slept a lot in this surrecer-	_
58	eri yannasaki left the chas or 01:06:24	_
578	1 ca 1: Ter Maripovita 61:06:22 611:0111:11ter wiry do you call this way? 10k http: Sie um Verzeiskeigesber Fear't see what Marporita last o do wish you CLAUDAN!!	
57	eri yamasaki 01/06/16 See wai luter~	-
56	Arresto Lutze- Arresto 10.000 11 Additide here muzzy langungen son yna speak?	-
55	Additish fore netzy lingunges on you speak? Laurax 01.05-02 ITA OURTE A BORING KOOM TODAY, ISN'T IT?	-
25		_
54		
	WHAT'S YOUR MOTHER TONGUE??? I MEAN, WHAT I ANOUAGE DO PEOPLE SPEAK ALASKA?	IN
52	ef pinnoski 01:04:43 lichst	
51		
Si	reldty meteryjejthermali even 01 04/27 Hu, Adelmat Haiver you doing? Ser y ywyschi 01:04 14 Rist Haive to go at the morrert.	-
51 50	En Prison State 01:04:14 Rue Hayre to go at the morrent	_
51 50 49 48	Ber Toynessaki († 1914) Mar Toynes to go of the inserent Adulatie († 1916) Mar Toynessaki († 1916) Mar Toynessaki († 1916) Mar Toynessaki († 1916) Mar Toynessaki († 1916)	_
51 50 49 48	Born Start St	_
51 50 49 48	Ber Toynessaki († 1914) Mar Toynes to go of the inserent Adulatie († 1916) Mar Toynessaki († 1916) Mar Toynessaki († 1916) Mar Toynessaki († 1916) Mar Toynessaki († 1916)	
51 50 49 48 48 47	Big ency transmitted of 0.0 A for an order of the formation of the formati	
51 50 49 48 48 47	Big ency transmitted of 0.0 A for an order of the formation of the formati	
51 50 49 48 47	ing and second and the second of the second	21070
51 50 49 48 47	Bergersprechendel (* 04 1 Bergersprechendel (*	
51 50 49 48 47	Bit Part Second Control of Second Control o	Lorida
51 50 49 48 47	Bergersweld of 0.4 In Bergersweld of 0.4 In Bergersweld and 0.4 In 19 Mergersweld and 0.4 In 19 Product Could be and 0.4 In 19 Bergersweld be and 0.4 In 19 Bergersweld be and 0.4 In 19 States Could be and 0.	Lorida
51 50 49 48 47	Big of the second of the secon	Lorida
51 50 49 48 47	Bio of the second of the secon	Lorida
51 50 49 48 47	Bergersendel of 0.1 All memory of the second	Lorida
51 50 49 48 47	Bio de la constanti de la cons	Lorida
51 50 49 48 47 59.00	Be de la constanti de la de la constanti de la	Lorida
51 50 49 48 47 59.00	Be de la constanti de la de la constanti de la	Lorida
51 50 49 48 47 47 47 47 62 61	Be of the second	Lorida
51 50 49 48 47 10/2 10/2 62 61 60 60	Bergersendel of 64 mercer, Bergersende of 64 mercer, Anter Name and 200 mercer, Ant	Lorida
51 50 49 48 47 50 48 47 47 47 47 47 47 50 40 50	Be determined and other and a second a	Lorida
51 50 49 48 47 48 47 42 61 60 59 58 58	Be de la constant de la del la constant de la const	Lorida
51 50 49 48 47 62 61 60 59 68 57	Bergerstand of 0.01 All and a second of the	Lorida
51 50 49 48 47 1012 102 10 42 61 60 59 58 57	Benefit Handon (a) of a (A) Handon (a) (A)	Lorida
51 50 49 48 47 1012 102 10 42 61 60 59 58 57	Bergersendel of 64 mereted. Bergersendel of 64 mereted. Bergersende of 64	Lorida
51 50 49 48 47 1972 1984 48 47 1984 48 47 1984 48 47 1984 48 47 1984 48 1984 1984	Bergersender of eight and a service of the service	
51 50 49 48 47 100.00 100.00 42 61 50 55 57 54 54 54	Bergersender of eight and a service of the service	
51 50 49 48 47 3112 102 102 102 102 102 102 102 102 102	Bergersterne and a first first firs	
51 50 49 48 47 100.00 42 61 60 50 53 55 55 55 55 55 55 55 55 55 55 55 55	Bergers and a set of	
51 50 49 48 47 100 100 100 100 100 100 100 100 100 10	Bergerster and a line of a line	
51 50 59 59 59 59 59 59 59 59 59 59 59 59 59	Bergersenden of of all methods and all methods all me	
51 50 59 59 59 59 59 59 59 59 59 59 59 59 59	Bergerster and a line of a line	

198, Calls Clark General 21 Styr reverse established being on	÷
49 Addaide 01.04.03 gal very hat over ywhere-	
42 Decay joined the chat at 01:00:57	
47 milling saccessing bornal com 01.03.53 I'm fauill carrellal Now are you? I'm from Karea. WHere are you from?	
46 ref parmaraki 02.03.40 K5 break into covit	
A Setting and Decomposition A setting and the setting	
4 tri yamaniki 01 (2)-16 44 Hows It garag eraryisologyz 43 Deyeu alafa Anaia	
45 Do you triad/ Assoin 42. vii yanaanki 01:00:44 6000 Taani back	
HIII Came back seemills cybernall oces 01:02:25 4 HALLO TWITTY, HOW ARE UT	
40 Historyje@hutmail.com/01.02.21	
3.9 eri yaamasali jolood the chat at 01:02:12	
28. Los I: Itaris Intechi 01(3)(37 29. UELAAAAAIII 1: Gari soo your messagel Are you there? 1000 1000 1000 1000	
38 concert	
345 SIGN 01	19
199. Date the Local Local 20 Reporter club constantingen	gl
B	
This Page is Sourcered by NetLaam Languages ESL Carlos Chart Control Vice are controlly in: LoNby Statistic traits account	
Display	
To: New Portor Bonne: Portor Bonne: Prove Prove Bonne: Pr	
B 1 or 1: Tas Pede 01:01:57 UELAAAAA MITLaah so your message! Are you there?	
 367 Di phil hynn (1) 21/29 The sportney (n Alages aue fus begt har there inter is long and dark and cold. Carrolla, an you (Feddall') to locate of your samp? 368 DEVIN73 bet the chost ad 01:01:04 	
S DE LEVINY SEL DE CACILITATION 36 DE LEVINY SEL DE CACILITATION SEL Trays, everyone i	
194. everyonal 34. Soldiade 01 05:47 Harita ar yeak Dartisch, soldt.01,	
Infrar synak Dersteh bort.DI. 33 🔯 1 on 1: Maripenia 01.00.11	
Laura I hope you know who I really ara it not, just look on your left! Yes, if smell!	
Maripesita I love Rome very much (ich liebe Roeal/frat I've never been diete?)!	
Addiade 09: 59:20	
30 M Jilani Inft the chat at 00.53.57	
29 III phill hunn 00.58:56 I think we are on opportin zider of iho planet.	
 Takit wire on opposite side of the plane. I.e. if neuralite 60458 and the neurality of the state of the state	
142 2.0009880	01
E.S. Colis Cher Corpsi Zan May Strategies and Antibastrations	
E.C. (Sin Cherlered /9 Implementational control (Stational Co	
Alaska. Wirdefalls, very cold, whereas here's the sun is shiring?!!!. Addiside 00.58:10 Addiside 00.58:10 Addiside 00.58:10	
25 Armine (0.57:54 Hello phill In Italy its 10 arm 10	
24 Alloni joined the clas at 00:57:48	
[3] [50 1. ottissing dais intergenerative construction (10.56.51) Arosto 102.55.40 Arosto 102.55.40 Arothilds, Two read Le bassed sur le toif 1 Do you speak Brendt?	
Porchaol, to real consists of renefit to you goes renear wages to 0.55/22 See you finds. Tables by:	
i have to ge. 20 camella cybernell s Shotmail.core 00.56.07 ARCOSO, ALWAYS THE SAME TLANCS	
[9] phill Jyna 10, 55:59 Helds Roren, from Aucherrage, Alaska. Its effort midnight here	
(2) sheet left the chur at 00:55:53	
44 June 80.5514 Tax fired, now I need to log a wild girl, and drink something, bye 1 carnella sytemvilla@hormail.com.co.5513	
carmilla cytomilla@bomail.com/00:4513 (6 YLS), statie? Liefet wy math Aronie 00:55.05	
Show 00,500 Show an say lake flands or the lake of Orida, but you can't say Garda Laba, it's a semble matrixel?" Re	
342	21

	ers the Gaussi /8 Ingolwww.odcatconsidasidages.opi
	Study English Hite on the Internet Tu-Net System Victoria Lapage. Der Symps Voer Garacty is Lebty
	This Page is Spanneered by NetLearn Largangen Davis Sporting's You are correctly in: Lobby
	ES. CHAT CENTRAL
	Display 20 messages
	Tr. Elizou com P Transa ; Dest [Terora]; Dest [Terora
25	HER Areais 00:57:54 Hello phili in Baly 85:10 a.m.?!!
24	105 Jilani joined the chat at 00,17.48
23	U80 J on 1: Martypelita 00:57:08 Hi Anneko, Em reality dred, box are you? (I love Rome)
22	Araula 09.55:40 Adelaide, I've real Le hussard nur le toit! De yrie spaak Frendt?
21	magnam UI: 51-22 See you fede. Linwe ta ga.
20	carmila@botmila@botmil.com 90:56.07 AROND_ALWAYS THE SAME THEVAS
20	AROSEL, ALWAYS THE SAME THENES phil types (0: 53:59 Litcle Room, from Archonge, Alusia. Its about midnight here
69 (8	Licilio Room, from Anchorago, Afasica. Its about midnight bere shown left this char at 00:55:53
17	ibre 60:35.14 Jaan likod, sow Linced to bag a wild girl, and drink nonething. bye !
16	narnilla solvensillvälbasvallaan 1925: aaloj Lidapt very maak
15	Arasio (U.S.) 05 Olaviana, you can say lake Garda or the lake of Garda, but you car't say Oasda Lake, it's a terrible material/U.S.
14	Adebide 01:05:00 Anerica hook and a activite- maybe "Le basened sur Le tot" YT1 deert know-
13	carmills othern llaghemai.com 07:54:17 HT FHIL LYNNII
12	Lauras 00.53 SI
1:02	214/796-81-92
1.002	214/15e #15
1.51.64	tin Oue Cannol 42 May Jorean a hade correct and barres and
12	th OseCount 42 Mightwa solution which workships of 16 Carrolly, Save you had good week-and?
12 12 11	Na Charlonni gg Migheren nhait arrithal ainte ngt Hi Caroli Ia, hana yau hadi a gand wask-and? Vannin (SS) 355 (Li Li L
12 12 11 10	13.0 m Comit 15.0 m Comit 15.0 m Comit 16.0 m Comit 16
12 12 11 10 9	AD OutCome Mp Prevention constant and out of 15 Concile there are not a good to accent the Market Concile the are not an agend to accent the Market Concile the area and accent to Market Concile the Area and Area
12 12 11 10 9 8	Na Sharkawa 197 Na Sharkawa Na Sha Na Sharkawa Na Shar
12 12 11 10 9 8 7	Na Gradiana Ago Magine wakata ana Kala Ago Magin
12 12 11 10 9 8 7	Tech Sharbanek Fig. Naginara an Ukala anna Andrea Angel Fig. Carrentis have you had a gene) waka well Farmer 400.00 fil. Fig. Tech was an exercited anna anna anna anna anna anna anna an
12 12 11 10 9 8 7	
12 12 10 9 8 7 6	Altification If Control (and production of the second of
12 12 14 10 9 8 7 6 5	A Standard
12 14 10 9 8 7 6 5 4 3 2	Bit Annual 2011 Bit Annual A
12 14 10 9 8 7 6 5 4 3	National Provide State of the
12 14 10 9 8 7 6 5 4 3 2	Bit Annual 2011 Bit Annual A
12 14 10 9 8 7 6 5 4 3 2	National Provide State of the
12 14 10 9 8 7 6 5 4 3 2	National Provide State of the
12 14 10 9 8 7 6 5 4 3 2	National Provide State of the
12 14 10 9 8 7 6 5 4 3 2	National Provide State of the
12 14 10 9 8 7 6 5 4 3 2	National Provide State of the
12 14 10 9 8 7 6 5 4 3 2	National Provide State of the
12 14 10 9 8 7 6 5 4 3 2	National Provide State of the
12 14 10 9 8 7 6 5 4 3 2	National Provide State of the
12 14 10 9 8 7 6 5 4 3 2	National Provide State of the
12 14 10 9 8 7 6 5 4 3 2	National Provide State of the
12 14 10 9 8 7 6 5 4 3 2	National Provide State of the

APPENDIX C

Webchat Transcript from Day 3

ne.	NChar Lanua 30	helliginaa sokale oo sharaalaa
	Study English In: on the Internet	
	Date Sporting's ES. CHAT CENTRAL	You are currently in Lobby Who is in this youn?
		Display [15] measure
	To Enlice own	Public Hosess .
i,	WE Arosis OI 34:35 Wity soldfe! Lath talk about it	
6	TITS Be Careful (01:34-24 Tarpecially for you Arriste'	
35	Depth LEVIN 77 61:34:17 Depth Watter: Suny Leave understand "What's the time?"	
84	The mode of 144.11 There are invite three more among which a blind one enter a black of There are in which has said a black, one. Fach mar puts can be more and yo in the light. The first more (can see the 1 other marks) curver of mixer. The 2ad the same. The full black, some is see a	com (no window, na light). at on his head. They leave the hasp arys "1 do not know the sything) arys "1 know".
	Ent2 channel jointed the chast at 01 33 58	
32	ISE Maripasite 01 33:43 The gaing to Frencel fort the Careful 01:33:34	
31	Shen: Bye Bye Shen: You Cal, but I've been been in Oz for quite a while bow. Erf: He nice to more you! I'm in winter, and my plane are to go bo	1
ło	Erf. Hi mice to more your l'in in wirner, and my plans are to go to Puttyk 01:33:24 Len: American and you I am a notive speaker. Thi studying to use	ok to nati ou Monday. Yuki
	Armia 01:32:37 I ath ture an ice-crearolli	a supplier reaction prior country
28		
27	Be Careful 01:32:03	
26	Shen: Who rings you up flows the US? Partyle: Are you a native English spearse? I on I: Too Patryk (0):31:55	
		. 210798
	1	
C/S	29 29	72.2 Second Science of States and State
	Are you American?	
	eri yarnaaslei () 131.44 What are your plaats this garamat??? encryone??? shew left the clust at ()131.36	
13	Mariposita (1:31:26 fee from Falgy!! Dector Walsow 7 will.	
2	shea 01:31:14 Usiye to work, here a nice chatt bye	
26	keren left the chat sa 01:30:39 shen 01:30:22 Byn, Lucille	
	Bya, Lucille 1 on 1: Maripuojis 01:30.12 How old are you? Llove you ever beer to Reme?	
9	How old are you? Have you ever been to Rome? kerou journed the char at 01-30-12	
17	Be Careful 01:30:11	
	Chanel: no naimake, and no to the second question teo eri yannesiki 01:29.41 Jeonice: Geoditi:	
16	Yes, I like computer, tool! Repectally I like Internet!!!	
15	legains waiter spinotslyingt ch 01:28:40 Sorry, Eve to go now ? Byekye to all of you ! See you !	
14	Ductor Watson (2334444)Shormail tem 01/29/40 Mariopenta: E-mail them to me.	
13	Be Careful 01:29.00 chand: Em a Japanese Sydneysider	
	chand: Em a Japonese Sychejsziller	

Calify Chat the	(ml	28	http://www.asiastic.com/abat/al
		6	
	**************************************	is Sponsored by NetLearn	Languages You are currently in: Lobby
	ESL Cafes	Chat Central	Who is in this coon?
21112			Display ? necessages
To			
Picture		Ignoro Pov. : Belu Istys	ad 2uplic Rooms: *
d	Contraction of the second s	*****	
2 Dim	I: To: Patryk 01:03:16	W WATE LOAD ME IN A	HAINS I SING IN A GROUP.
-	~ · · · · · · · · · · · · · · · · · · ·		77098
ROI	ANDO ROLANDOANTO	ONIOSHOTMATL.COM ji	sined the chat at 01:03:13
shen, Sca	th G1:03:08 the is very wet in the wint	er. Hike it	
	# 01:02:40 # you all from?		
Dos, I ju	fk 01:02;38 f got one of your CD's tod	ky.	<i></i>
	01:02:29 il>1 lake spice foods, and	strong girls, hahhaba,	1100
E Tige	_12 left the chat at 01.02	16	
Unit T WHY A	I: Doctor Watson 01.01 E YOU WRITING IN IT.	38 ALEAN? CTAO!	
Arosio 0	1:01:38 meane coming from Mali	nysia?	
3 I'm Ame	atryk 01:01:32 ican and Tlive in Seattle. ' to go to Poland to teach. E	Patryk" is my Polish spellin (ver been there?)	ng, My real name is Patrick. 1 am
	al 01;01;04 It else do you like, spart fr	om topless girls and warm	weather?
Arosio 0 Where an	1.60:47 s you all?		-
		6	
1			23407
			23/01

APPENDIX D

Webchat Transcript from Day 4

on the Internet!	121
This Page is Spensored by NetLease La Dove Sparling's	Visi are currently in Lobby
ES CHAT CENTRAL	Display [20] memagan
To Tablic Loss . Ignore Fort Falve	
To Talles Loss . Lagerre Frat Talled	Tablin commit M
1800 Areasia 01:17:36 You are all an kindli Thanka?!!	
2010 Bennites heft that chief at 00:16/29 Cont Revealets jointed the chait of 01:16/06	
221 constitut cohamilbalthemail.com 01:13:57 ARE THERE ANY GLEMAN WATHER HARD/272 INQUEL DE DIPARCTECE MY GREMAN, IN OTHER PLACE \$ T SPEAK UNLY PAGE MY Instance/UNLY PAGE MY	ORVIOUSLY., HERE WE'M U
Arcole 01:15:52 Matta, ideals al fot but behave yourself(!) For skille 01:15:17 For samue.	
Lisa Paen III 15:03 Taye skills, are your taking me? Tam from Hong Kong, and you?	
gailt9 01:14:58 Arrisle, you are so beautifult	
sargen OF 14.52 1 get Skille. Fine thanks: Powe see you? Greenings from LaneP Tearty 0:14-63 corrells.	
Teenty 01:14-03 correlate. wold Swatch is packed with plastic and unable to open! Swatch is packed with plastic and unable to expand to it consults the repair(the cost can sever the new Ord) really want on repair, the cost can sever the new Ord!	he subvesses is wach chespert if u
Areeko 01:14.21 Milla, you too?!	
singue 01-13.26 Marcy: Very well, thanks. How are you? Did you get my norm? carrella cybergenilo@hetanal.com 01-13.09 mbALTPELL TEOS AROSSOFT	·
	219
no Class Coulted 33	lap.cover.col.alic.com/dorre
PEORER, AROSIO IS A BEALTIFUL TIPICAL ITALIAN GU AND SHEAING EVESTIO Longhing DU13/05	L, WITH BROWN-BLAK HATR
I get skillet 01:13:06 torrey' Are you wretking alress? Armin 01:13:01 Where was the hole (false), near Verzna?	
Teamy 01:11:05 peace good! usually work until 10:30p.m.!! LOC	
toyes: just stardy head!!	
Marey (0.11:31 Aroso >> 11: In frm Thiwas	
Arosio 01 11 (2) nillerressanti (19) Line Poen 01 (2):45	
Lina Poen (1) 10-45 Access, The admid nucl, but, I have visited a bala at which the water very alwary bits colour. But I forget the same of the hole (the labs Type skills? 01:10:26 bi, sugget, How are you?	r's celear was very beautiful - in a 87}
hi, sagen, How are you? carmille ephermillasitation of our 01,10-26 AROSIO, A MAYTER OF TURISM ME TOO	
ME TOO WILERE ARE YOU MY DARLING? Arosis 01:10:17 methy selecting you from?	
neroy state are you non?	
Mercy 01:10:13 Historgon! flow are you?	
Mercy 01:0:13 Transport from nor you? Tenny 01:10:01 skills & those who r interested: http://bransp.com/	
Tenty 01:10:01 skills & these who r interested : http://brany.com/ Arcein 01:80:37 Mills (coli out) Pri watching you!!?	
Tenny 01:10:01 abiliz & those who r interested: http://braty.com/	
Tenty 01:10:01 skills & these who r interested : http://brany.com/ Arcein 01:80:37 Mills (coli out) Pri watching you!!?	
Tenty 01:10:01 skills & these who r interested : http://brany.com/ Arcein 01:80:37 Mills (coli out) Pri watching you!!?	
Tenty 01:10:01 skills & these who r interested : http://brany.com/ Arcein 01:80:37 Mills (coli out) Pri watching you!!?	
Tenty 01:10:01 skills & these who r interested : http://brany.com/ Arcein 01:80:37 Mills (coli out) Pri watching you!!?	200
Tange 0, 100 () Market 1967 Arau 1967 Market 1967 Mar	2010
Tange (1981) Marken 2007 Araun 1980 Min bit out Provense (2007) Min bi	200 Seguinos educia aconteniar
Targe (196) Targe (1967) With the out Provided grant Market out Provided grant Market out Provided grant New York State State grant for the out Provided grant State grant for the out Provided grant for t	ter potrone a dane a moderia d
Targe (1985) Targe (1987) With the control of the second provided Market and the second provided an	So Ingelous characteristic Ingelous characteristic Ingelous characteristic in Labor Text on a characteristic in Labor
Taren (1995) Taren (1997) Anna (1997) Anna (1997) Ministria de la mana	Sep Prove colors cannot and
And the intervention of th	Ingenheur scheid sonn best Terretter Verster scherzer bester Lingelty [32] menagen Lingelty [32] menagen Lingelty [32] menagen
The of 100 memory in the intervention of the i	lagunheme obsets sensitived Version of the control of the Labely- Version of the control of the Labely- Control of the control of the control Control of the control of
Tare 0: 100 Tare 0: 100 Area 100	Ingenheur scheid sonn best Terretter Verster scherzer bester Lingelty [32] menagen Lingelty [32] menagen Lingelty [32] menagen
Tare 0:100 Tare 0:100 March 1:000 Area 1:0000 Area 1:000 Area 1:000 Area	Ingenheur scheid sonn best Terretter Verster scherzer bester Lingelty [32] menagen Lingelty [32] menagen Lingelty [32] menagen
Taren (1995) Taren (1995) Area (1997) Area (1997) Are	
Taren (1995) Taren (1995) Area (1997) Area (1997) Are	
Targe (199) Targe (199) Targe (199) Annu (197) Annu (197) Ann	
Taren (1995) Taren (1995) Maria (1997) Maria (1997) Ma	

